



省報專欄闡述中加貿易發展新機會

（雲華特訊）據本埠各報財政專力，才有效果。

估計中國去年對外貿易的總額，日本一國佔五十億元，中國對外貿易第一位。據中央政府最近出版的書籍所載，中國是採行計劃經濟制度，由國營貿易公司辦理，中國銀行及經濟計劃機構，負責聯同。照貿易部一九六九年統計報告，實

少時間始能發展，則尚未得知。

人民共和國之間的貿易發展，目前已成爲加國商人的一種新機會。但對於立即產生的效果如何，尙難以估計，但對華貿易的機會確實存在，僅是不知須經多少時間始能發展，則尚未得知。

（雲華特訊）據本埠各報財政專力，才有效果。

估計中國去年對外貿易的總額，日本一國佔五十億元，中國對外貿易第一位。據中央政府最近出版的書籍所載，中國是採行計劃經濟制度，由國營貿易公司辦理，中國銀行及經濟計劃機構，負責聯同。照貿易部一九六九年統計報告，實

悼唁美名作家史諾

(北京特電)美國名作家，中國之友愛特嘉氏，六十六歲，昨星期二因患癌病在瑞士逝世後，中共主席毛澤東及總理周恩來等曾致唁電，讚譽其「諾致致力促進中美人民友誼的偉大貢獻」。

去年增四億餘元

（港訊）大國貨物入口香港及轉口外國者去年大增，輸入香港貨品總額達三十三億三千零二百元，較七〇年增加四億九千九百九十萬元。

經港轉口往大陸的外國貨亦增加，但港產品輸入大陸者減低達百分之三十七點七。前年總額共三千萬零二十萬元，去年減至二千八百八十萬元。

自匿臣在去年六月取消二十年來限

[illegible]

解，必須要先能自我瞭解。

該項重大的任務將由兩名在美國生長的華人傳譯員來担當。

該兩名傳譯員爲唐溫普（譯音），爲一名紐約市長大的養女中國女性，她於十一歲時由中國遷居美國，另一名爲高大戴眼鏡的紀橋楚（譯音），他曾撥哈佛大學化學學位，現年四十五歲。

該兩人雖然僅知悉其少許經歷，但，將在克里姆林宮政要之前提出重開蘇數百萬中國人早已熟悉他們的容貌，而，蘇士運河軌道解決中東戰事的計劃，不久全世界亦將對他們熟悉，他們兩人之一爲毛澤東主席與周恩來總理接見英、色列南總統後決定。

（此處原文未完）

白貨公司於週一下午突然發生房頂倒

內，將大批商品沖出街上。
當時約有一百，在店內，所幸無人受傷。

盒裝紙巾，肥皂粉，廚房木製用具，衣服及其他商品均被沖出店外，直至三十分鐘後將水管關閉，算無事。

該意外事件發生於週一下午五時十五分，由一小片房頂板跌落而使大塊房頂倒塌。

【雲訊】警方已捕獲在啤酒吧間刺

殺十九歲青年班納雅之兇手沙加，三十二歲。

沙加已被控謀殺罪，移送省法院審判。

另有一名二十六歲的見證人西德哈瓦，亦在本省史都特，其鐵路工作地區拘捕。

班納雅原住西北特區，於本月五日在葛都華街西伍十七號「旅行者旅館」被人用尖刀刺入心臟，當場死亡。

白宮花園今晨數千官民熱烈歡迎
 匿臣動程訪華
 踏上和平旅途

（華盛頓十七日路透社電）美總統羅臣今晨動程離京開始踏上訪華的旅途，並聲言此行將與中國領袖會談，極力設法克服中美關係的各種重大問題及為謀和平而工作。羅臣今日於雲高華時間上午七時卅五分由美京郊外安納路空軍基地乘座波音一〇七式總統專機，起程飛赴檀香山，作第一站的休息，定期下星期一抵達北京。

羅臣夫婦今晨在白宮後園登直升機前往空軍基地之前，當地學生，國會議員及內閣部長官員等約數千人，在場歡送。情況熱烈。羅臣在行前曾發表简短的演講，謂此行是和平之旅，但我並不是幻想廿年來中華人民共和國與美國之間的敵對現象，在此一週的會談後而能全部給予孟加拉脫斯國外交承認。

（奧太瓦專電）加拿大已宣佈正式

加正式承認孟加拉

首任大使暫由兼任

（奧太瓦專電）加拿大已宣佈正式

會，討論兩國有關的各項問題，包括易上的經濟事務，外國投資及由多國

商人投資，分支公司輸出品及沿美加邊境的污濁空氣等問題。

當白宮正在企圖設法減少美國對外貿易入超的外匯赤字時期，美加兩國之間貿易問題，即成為雙方討論中問題之一。

另一次的討論會，將談及對華關係、歐洲安全問題，歐洲經濟社會擴大組織後引起政治上的問題，對孟加拉，印度及巴基斯坦問題。

英國三百萬人失業

機的影響：昨日統計英國已有三百萬人被迫失業，全國居民現已接獲通知，每日停止發電及暖氣的時間可能繼續增加。另據一項獨立性的調查報告，則謂：影響停電的煤礦工人，經「華僑明日」（星五）提出加薪的新建議，以謀解決六週來的罷工潮，獲得政府煤炭管理局及工會的同意接納，可於本週末結束罷工，否則則同意停煤發電廠，可於於兩週內被迫停止。

，除了一件將送交警務委員會作最後定。

昨日狂風掃蕩本省

(云朔) 本省低平平原區昨日遭時速五十里的強風掃襲，部份地區電流中斷，樹木吹倒，各輪船均拋錨固定位置。非沙朥越約四萬戶人家遭停電五小時，雲高華島亦有部份地區停電。車梨役地區各學校因電流中斷，曾停課一天。

他表示，爆炸區域已封鎖等待有關

美籍民運毒藥過關
搜出價值三十萬元

(雲訊) 一名二十九歲的美籍男子，企圖偷運價值三十萬元之大麻烟進入雲高華，當場被警方捕獲。

該男子名貝克，自稱往夏威夷，他正駕駕車走私毒品過關時被捕。

騎警隊毒品糾察小組共搜出毒品約

10

總理	劉洪浩
書記	阮才
外交	林福稠
監督	陳錦理
財政	周燭球
核數	林福稠
董事長	周逸經
	林福來
	陽福成
	胡福海
	葉華耀
	吳濟南
	李業森
	羅景培
	梁煥忠

開安，廖聯帝達利公司，馬氏現
 家，徐算琪合家，鄭扶漢，鄭魯
 綿合家，黃鳳珍，李漢生，趙
 佐治，盧成，李輔，陳光合家
 合家，李君立合家，吳維新，今
 H. Y. Louie Cash Carry NO. 1
 Orient Importers Wing Wah Co. 以
 如有錯漏 請祈見諒

承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

陶陶酒家
食譜精研
大饌小酌
悉從尊便

本人畢業於祖國
曾在 鐵城 漢口
香港業醫式十餘
年專科電針療法
專治
半身不遂 手足痠
風濕痛症 哮喘症
胃痛頭痛 胃虧痛
外感傷寒 神經痛

覺立 4396 Fra
Phone 8
Vancouver 10, B. C. (近 E. 27
承美國政府衛生部邀請
將往訪美講解外各

跌打跌骨	風濕	風痰鶴膝	半身不遂	中風萎縮	口眼歪斜	風濕癱瘓	手脚麻木	腰骨痠痺	疼痛	筋絡抽縮	逐節疼痛
------	----	------	------	------	------	------	------	------	----	------	------

精醫哮喘	虛弱陽萎	風濕腰痛	鼻淵流涕	婦女血虛	夜睡驚跳
久咳痰多	胃腸脹痛	手脚痲痺	常流鼻血	胸部鬱痛	頭暈目眩

請先電約 歡迎問症

日間電話：684-1735
晚上電話：253-8707
地址：275 E. Georgia St.

亞省山寸埠黃國器，雲高華埠梁筭，黃匯，黃應發，林普安等服效，力爲介紹，有等願學，公佈於社會人士，脫離痛苦，迷津指點，尾劑補丸每盒十元。藥房通販處：

Dr. Hong, 154 E. Pender St.
 Vancouver 4, B. C.

健身體之寶
無人敢渡，要問前頭之
方能敢渡，鹿尾補丸
，強壯身體，可能治夜
骨痛，軟弱無能，手足
，藥到病除，如未服過
過水一罇，若有僑領及
，力爲介紹，方敢直接
山巨寸埠，周應源，羅
翁，羅國末市加利埠，

電話 684-8638

香港
六百
每星期一
另有一年
廉價機位

沙 台 新

五、九〇六

工程，新建
商業門面。

招牌，價錢

上午九時至

大雄相

如擊
似秋
賤比
五行

傑由 重遊
哲學 外埠

捷安省
視光
由定街東
O. D. 253 E

省人車代廠馬胞僑
又教助聘增務校充
定市喜於遷喬是以
建

價機西
九一
準期起
年探親
面議或

柚 柑

新到
年節雜貨 參茸藥材
送禮糖菓 罐頭食品
蜜棗紅棗 家庭用具
補腎佳品：正亞拉市架
海狗鞭 海狗丸
五磅筍片 五磅筍粒
大幫：五磅半開竹筍
五磅馬蹄片

特製鋼質
蝦餃皮夾
有四優點：
快捷·便利·
耐用·美觀·
工欲善其事，必先利其器。

代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
新橋街西邊半個街口

返港佳音

廉價來回香港噴射機票

美金五百五十元

請打電話或駕臨本社接洽

打街東七十壹號 電話：六八三、五六五六

太平洋旅行社 陳國良 謹啟

香港 特價來回 飛機票
特別平
平到你笑
請速定位

竭誠服務僑胞
 港九均設有分行
 歡迎函詢委辦
 香港
 皇后大道中一一〇至一一四號

貧乏的城市

假定人類的祖先都是同樣的，只是由於後來環境不同，才發展成不同的人種，則西方人用刀叉輔食，將食物很深刻地送入口裏，日子久了造成他們口部凹陷的臉型，中國人用碗和筷子吃飯，將碗送到嘴邊，用筷子往嘴裏夾飯，日子久了便造成中國人的口部凸出，馬來人則是——於用手抓飯吃，所以下巴特別發達，這個假定不論是否確鑿倒是很可以自圓其說的，和西方人在一起，有時看他們吃中國飯，即使快子可以運用如熟練，從碗往嘴裏夾飯，不用說鼻太高，頰邊聳事，只看他們的嘴，但彷彿永遠不能和飯碗合似的。

狐狸一大請仙鶴吃飯，用很淺的船子盛食物，累得仙鶴很難把食物啄進嘴裏，後來它還請狐狸，用極深的瓶子盛食物，

(六)

自港樂音
唱帶公司
一新地址
入棧路汽車及家
庭式唱機，唱帶

公司電話 879-6111
馮本鐸
BEN T. FENG
住家電話 224-5033

正宗粵菜
結婚禮餅
精美點心
喜筵壽酌
晚飯宵夜
豐儉隨意

逢星期式休息
上午十時至下午十時

電報掛號... SUNG YIP
Sung Yip Enterprise Co., Ltd.
806 Yau Yue Building, 127-131 Des Voeux
Road C. Hong Kong

單人床大平賣
雙價修理 T. V.
電視機、收音機、及各種無線電器。

常備週年生花
揀造結婚花球
特款柏花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起
見特設代理處
片打街東一式一號
芸生

廿三週年紀念
大減價壹月
由二月一日起至月尾止
藥材雜貨 海味油糖
膏丹丸散 全部平賣

王大衛煤氣工程
 省府執照，專科裝修煤氣爐爐，熱
 及餐館煤爐，修理水喉，衛生水廁
 取價相宜，服務週到。
 電話：二一三七，九五九零

KAMLOOPS & C. CANADA
 126 LOHME ST.

哮喘腸氣 腳腫爛脚 厚毛陽關
每只三員 來函問症 先愚式員
回答詳明 男婦生育 百藥齊備
秘傳方治甜尿

內外各科	各種瘡科	癰疽瘰癧
五淋一痔	各種氣症	大便秘症
痧症疔粒	風濕難動	手彈腳顫
男婦童科	補強身體	失眠頭暈
包脫雞眼	遺洩精尿	疥癩頑癬
腰膝酸痛	吐瀉反筋	臭狐腫脹
跌打刀傷	白毛轉黑	氣血各症

庚子日晡 卑胃。市 干旦土陽

CHUNG KIO YOK HONG
154 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

紅色補丸 每盒五元 三十
的實馳名 每服
服後大概四點鐘，藥力流行，補
，可能補助轉弱質，用過方知力
消毒丸 每樽三元
此丸可滅小腸腸骨痛，故發新
皮膚止癢膏 每盒二
能治皮膚癢及立止

常，而年已老邁，因消化力弱，大便
頻數，夜多小便，此爲胃病與腎病發
露徵象，若亂投藥石，藥不對症，則貽
合錢，無補於事。此丸特針對上述諸
症，選用上等藥材製成，可能補腎，除
良藥，試服十粒，立見奇效，價格高昂
能買，每盒五十粒，每盒五元，改裝
以爲入試裝，每盒五元，可服
有收效，然每盒可服身專導服

鹿尾把補丸 每合十元六百計
合五元式百八

風濕把補丸，可能最治病癰丹，可啣氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡合不振，消化不良，胃痛，腰痛，眠症身軀日見強壯，轉老還童，可能延緩身體日見強壯，轉老還童，可能延緩

病人，人在五十前後，氣血兩虧，為天壽地助，則發全壽期，坐臥

二日起至月尾止
雜貨 海味 油糖
丸散 全部平賣

一週年紀念
減價壹月

號八七一街東打片址新行支埠華

利銀行錢使物所 用其財的

在滿地可銀行，我們希望與其他銀行有所不同，不同的處便是我們不僅在儲蓄及貸款方面爲顧客服務，並且指導顧客們怎樣去使他們的錢財得以盡量利用。滿地可銀行已成為世界最大銀行之一，當然對於處理銀業，知得更多，你們需要新屋，新車，彩色電視或一個旅遊假期，不防來本行和我們洽商。有些人士去銀行經手，這是不必的，但對滿地可銀行而言，這是大不相同，不論你是大戶或細戶，凡是我們的顧客，我們只有一個目標，便是幫助你們，怎去利用你的錢財，使其物有所值。

經理：馬國材
Manager T. Mah
684-1357 話電

即 到

陝西髮菜 輕浮川耳
鷄心紅棗 金錢尤魚
原色蠔鼓 冰霜魚蝦
唐山砧板 鋁質蒸籠
駱駝牌暖水壺 男女拖鞋
江西精美花瓶瓷器

歡迎選購

新舊房屋 大小柏文
 ▲近喜市定及田打菜街合法房屋十四年新地漏
 深十四尺屋主平賣式萬九千九百元 (梁鉄武)
 ▲十式街東疊大舖面商業舖地闊壹百五十尺年
 租壹萬六千五百元先交五萬元 (梁一強)
 ▲細街兩年新商業樓屋主有急遷騰柏文而住
 全年入息一萬五千七百元先交叁萬餘元餘先
 期 (梁一強)
 ▲十式組十年新柏文六組有兩睡房位近更十一
 街四股價十八萬五千元先交五萬元 (梁一強)
 ▲笠臣街街角某舖每日生意叁百六十元平賣一
 萬式千元 (梁鉄武)
 ▲田打梳街街角商業樓壹間大舖面上下雙組街
 屋另有十二組兩房地漏九十五尺年租式萬
 式千七百元全價一十四萬元 (梁鉄武)
 ▲西區金臣街中型某舖每日生意一千元舖租五
 百元全價式萬六千三百另點壹 (梁鉄武)
 ▲列治文區兩年新三間房全土庫屋一間地漏
 六十六尺街角位置全價壹萬式千九百元
 (黃樹林植)
 ▲柏架橋上下兩層兩房兩廁式萬一千元
 (黃樹林植)
 ▲本號代租人壽火燭房屋汽車防盜等各項滿
 價便宜保證安全 (梁鉄武)
 公證人 梁鉄武

裝修革新
富麗堂皇
地方寬敞
筵開四十
大小筵席
喜慶譙會
社團聚餐
無任歡迎

車身，用焗爐烘乾，並有各項機件供應，快捷妥當，並專門修理撞車損壞及辦理保

251 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159

四季時花	盆裝栽花	喜鑲柏花	大小喜慶	結婚花球	結頭名花	襟頭各款	各樣俱全	特款花園	工銀精美	誠請光顧	備袍花圈	無任歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

精製
中西點心
龍鳳喜飽
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設隨意小菜
電話六八八・六五二七

PHONE: 683 0733

日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
角極歡迎

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

物業管理

電器修理。
五五.五三式 半鴻田

專辦

入息稅項
月結年結
會計事務

每月按時上門服務
特設電腦計算機助理

化旗炸麵 批
蒸汽炸麵 醬
蒸汽鮮麵 案
鮮雲吞皮 辦
鮮春捲皮 款
利鮮蝦麵
辛運餅仔 迎

二月餅
一蛋撻

六二・八〇一七

五磅十札
花旗徽標

零

1. The first step in the process is to identify the problem or issue that needs to be addressed. This involves gathering information and understanding the context of the problem.

